



A partir de 9 ~ 20/mai, foi realizada uma Campanha de Segurança de Trânsito de Primavera em Toyokawa. Durante o período da campanha, a Prefeitura e os outros órgãos relacionados realizaram patrulhas e outras atividades juntamente para a prevenção de acidentes de trânsito.

A partir del 9 ~ 20/mayo, se vino realizando una Campaña de Seguridad de Tráfico de Primavera en Toyokawa. Durante el periodo de la campaña, la Prefectura y los otros órganos relacionados realizaron patrullas y otras actividades conjuntamente para la prevención de accidentes de tráfico.

1. 夏休み期間の児童クラブ入所申込を受け付け Inscrição para o Jido Kurabu durante as Férias de Verão

Iniciará a inscrição para o Jido Kurabu durante as férias de verão, como mostra abaixo.

Horário de funcionamento do Jido Kurabu nas Férias: 8h ~ 18h
Dias fechados do Jido Kurabu nas Férias: Sábados, domingos e 15/ago (seg)

Público alvo: Crianças de 1ª, 2ª e 3ª série da escola primária (se não completar vagas disponíveis, será possível encaixar as crianças de 4ª, 5ª e 6ª série também)

Mensalidade: julho=¥7,500, agosto=¥15,000

Inscrição: Levar o formulário específico preenchido ao Setor de Crianças nos dias estipulados (12/jun (dom)=das 9h-12h e 13-15/jun=das 8h30-17h15).

*É possível obter o formulário de inscrição no Setor de Criança da Prefeitura ou no Jido Kurabu.

Outros: No caso dos seguintes locais, solicita-se contatar diretamente o Jido Kurabu desejado.

- Mochinoki Jido Kurabu: 0533-93-7436
- Himawari Kurabu: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: 0533-75-2286
- Friend Kurabu: 0533-78-3190
- Kids Kurabu: 0533-72-6387

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Inscripción del Jido Kurabu para las Vacaciones de Verano de la Escuela Primaria

Se iniciarán las inscripciones del Jido Kurabu para las vacaciones de verano en el Sector del Niño (Kodomo Ka) de la Prefectura.

Horario de funcionamiento del Jido kurabu en las vacaciones: 8:00am~6:00pm

Dias cerrados del Jido Kurabu en las vacaciones: Sabados, domingos y 15/ago (lun)

Público apto: Niños de 1ro, 2do y 3cer grado de la escuela primaria (si hubiera vacantes, los niños de 4to, 5to y 6to año también podrán entrar)

Mensualidad: julio=7,500 yenes, agosto=15,000 yenes

Inscripción: Llevar el formulario específico llenado al Sector del Niño en los días estipulados (12/jun (dom), ha partir de las 9:00am~12:00pm y

13~15/jun, ha partir de las 8:30am~5:15pm).

Outros: en caso de los siguientes locales, se solicita contactar directamente al Jido Kurabu deseado.

- Mochinoki Jido Kurabu: 0533-93-7436
- Himawari Kurabu: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: 0533-75-2286
- Friend Kurabu: 0533-78-3190
- Kids Kurabu: 0533-72-6387

Maiores informaciones, contatar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

2. 6月7日に子ども手当を支払います Pagamento do Auxílio "KODOMO TEATE": 7/Jun (ter)

Comunica-se aos beneficiados do Kodomo Teate que o depósito do Auxílio será realizado no dia 7 de junho, correspondente aos meses de fevereiro, março, abril e maio, através da conta bancária.

O Kodomo Teate foi prolongado até setembro de 2011. O valor do auxílio continuará sendo ¥13,000/criança mensalmente e destinado às crianças na faixa etária até 3ª série do Ginásio.

E também, não haverá a atualização do auxílio em junho de 2011.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Se realizará el pago del Auxilio "KODOMO TEATE": 7/Jun (mar)

Se les comunica a los beneficiados del Kodomo Teate que el pago correspondiente a los meses de febrero, marzo, abril y mayo será realizado el día 7 de junio a través de la cuenta bancaria.

El Kodomo Teate fue prolongado hasta setiembre del 2011. El valor de la ayuda continuará siendo ¥13,000/niño mensualmente y destinado a los niños en la franja etaria hasta 3ª Grado de Secundaria.

Asi mismo, no habrá la actualización de la ayuda en junio de 2011.

Para mayores informaciones contatar a la sección del niño (Kodomo Ka) de la prefectura de toyokawa. Tel: 0533-89-2133

3. 住所や健康保険証に変更があった場合は届出を Alteração de dados da Carteira de Assistência Médica

As pessoas que possuem a Carteira de Assistência Médica às Crianças (de cor amarela), às Mães Solteiras (de cor azul claro), aos Deficientes (de cor amarela escura), aos Deficientes Psicológicos (de cor branca) ou aos Idosos (de cor branca), se houver alteração de endereço ou tipo de Seguro de Saúde inscrito, deverão comunicar-se à Prefeitura para a atualização dos dados da Carteira. Para este trâmite, solicita-se levar a Carteira de Assistência Médica e do Seguro de Saúde, e dirigir-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional da Prefeitura. Este trâmite poderá ser efetuado também nas sub-Prefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2135

Alteración de datos de la Libreta de Asistencia Médica

Las personas que poseen la Libreta de Asistencia Médica para los Niños (de color amarilla), Madres Solteras (de color azul claro), Deficientes (de color amarilla oscura), Deficientes Psicológicos (de color blanca) o el de los Ancianos (de color blanca), si hubiera alteración de dirección o tipo de Seguro de Salud inscrito, deberán comunicarlo a la Prefectura para la actualización de los datos de la Libreta. Para este trámite, se solicita llevar la Libreta de Asistencia Médica y del Seguro de Salud, y dirigirse al Sector de Seguro y Pensión Nacional de la Prefectura. Este trámite podrá ser efectuado también en las sub-Prefecturas de Ichinomiya, Otowa, Mito y Kozakai.

Maiores informaciones, contatar el Hoken Nenkin Ka.

Tel: 0533-89-2135

4. 検診車によるがん検診・骨粗しょう症検診 (1回目) Realização do Exame de Câncer•Osteoporose

Data/Local: Como mostra na tabela abaixo

Detalhes:

- Exame de Câncer do estômago=peçoas c/ 40 anos ou mais (Taxa: ¥1,700)
- Exame de Câncer do intestino grosso=peçoas c/ 40 anos ou mais (Taxa: ¥300)
- Exame de Câncer da mama=mulheres c/ 40 anos ou mais (Taxa: ¥1,500)
- Exame de Câncer do cervix uterino=mulheres c/ 20 anos ou mais (Taxa: ¥1,100)
- Exame de Osteoporose=peçoas c/ 30 anos ou mais (Taxa: ¥500)
- Exame de Câncer da próstata=homens c/ 50 ~ 69 anos (Taxa: ¥500)

Inscrição: será iniciada a partir de 28/jun (ter), das 8h30, pessoalmente ou via telefone no Hoken Center (0533-95-0075), por ordem de inscrição.

Outros: Os detalhes do exame serão informados às pessoas inscritas posteriormente. O exame de mama/cervix uterino/próstata poderão ser realizados 1 vez a cada 2 anos. Maiores informações, contatar o Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Realización del Examen de Câncer•Osteoporosis

Fecha/Lugar: Como se muestra en la cuadro abajo

Detalles:

- Examen de Câncer al estómago=personas c/ 40 años o más (Valor: ¥1,700)
- Examen de Câncer al intestino grueso=personas c/ 40 años o más (Valor: ¥300)
- Examen de Câncer de mama=mulheres c/ 40 años o más (Valor: ¥1,500)
- Examen de Câncer de cervicouterino =mulheres c/ 20 años o más (Valor: ¥1,100)
- Examen de Osteoporosis=personas c/ 30 años o más (Valor: ¥500)
- Examen de Câncer a la próstata=homens c/ 50 ~ 69 años (Valor: ¥500)

Inscripción: será iniciada a la partir del 28/jun (mar), desde las 8:30am, personalmente o vía teléfono en el Hoken Center (0533-95-0075), por orden de inscripción.

Otros: Los detalles del examen serán informados a las personas inscritas posteriormente. El examen de mama/ cervicouterino /próstata podrán ser realizados 1 vez cada 2 años. Mayores informaciones, contactar el Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Datas	Local	
	Manhã	Tarde
20 (qua)	Sakuragaoka Museum	-
21 (qui)	Hoken Center	Hoken Center
22 (sex)	Kozakai Shogai Gakushu Kaikan	-
23 (sáb)	Sakuragaoka Museum	Hoken Center
24 (dom)	Hoken Center	Sakuragaoka Museum
25 (seg)	Kenko Fukushi Center	Hoken Center
26 (ter)	Otowa Fukushi Hoken Center	-
27 (qua)	Hoken Center	Kozakai Shogai Gakushu Kaikan
28 (qui)	Mito Shogai Gakushu Kaikan	-

*Na parte da tarde, será realizado somente o exame de mama, cervix uterino e osteoporose.

*En la parte de la tarde, será realizado solamente el examen de mama, cervicouterino y osteoporosis.

5. 世界の料理教室 Curso de Culinária Mundial

Será um curso divertido através da aprendizagem da Culinária Chinesa.

Dia/Horário: 26/jun (dom), a partir das 10h~13h

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Conteúdo: Fazer uma comida familiar da China

Público alvo: Pessoas com 15 anos ou mais (exceto os estudantes do Ginásio)

Vagas: 36 pessoas

Taxa: Comum=¥800, Associado=¥600

Inscrição: Até 13/jun (seg) e será por ordem de inscrição. Via telefone à Associação Internacional de Toyokawa. No caso de muitas inscrições, haverá sorteio.

Maiores informações, contatar o Kokusai Koryu Kyokai.

Tel: 0533-83-1571

Curso de Culinária Mundial

Será un curso divertido a través del aprendizaje de la Culinaria China.

Día/Horario: 26/jun (dom), a partir de las 10:00am ~1:00pm

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Contenido: Hacer una comida familiar de la China

Público apto: Personas con 15 años o más (excepto los estudiantes del Gimnasio)

Capacidad: 36 personas

Tasa: Común=¥800, Asociado=¥600

Inscripción: Hasta el 13/jun (lun) y será por orden de inscripción. Via

teléfono a la Asociación Internacional de Toyokawa. En el caso de muchas inscripciones, habrá sorteo.

Maiores informaciones, contactar al Kokusai Koryu Kyokai.

Tel: 0533-83-1571

6. 豊川市ラテンアメリカ部会母国語(スペイン語、ポルトガル語)教室生徒募集

Convocação de Alunos para Aulas da Língua Materna (Espanhol, Português) do Círculo Latino Americano de Toyokawa

Atualmente está sendo realizada a convocação de alunos para aulas da Língua Materna (Espanhol, Português) do Círculo Latino Americano de Toyokawa, o qual são dirigidas às crianças estrangeiras que possuem problemas de comunicação com a língua materna. E também são realizadas aulas da Língua Japonesa, incluindo-se um apoio das matérias escolares para as crianças estrangeiras que frequentam as escolas japonesas municipais e possuem dificuldades no aprendizado.

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa. Tel: 0533-83-1571 (Responsável Sr. Omar Proaño)

Convocatoria de Alumnos para las Aulas de Lengua Materna (Español, Portugues) del Círculo Latinoamericano de Toyokawa

Actualmente se esta realizando la convocatoria de alumnos para las aulas de lengua materna (español, portuges) del Círculo Latinoamericano de Toyokawa, las cuales son dirigidas a niños extranjeros que tienen problemas de comunicación con su lengua materna. Asi mismo también se realiza la orientación de la lengua japonesa, y soporte de materias escolares de las escuelas japonesas también dirigidas a alumnos extranjeros que asisten a las escuelas estatales y tienen dificultad para el aprendizaje debido al idioma japonés.

Maiores informaciones contactar con la Asociación Internacional de Toyokawa. Tel: 0533-83-1571 (Responsable Sr Omar Proaño)

7. 献血と骨髄バンク登録会開催 Campanha de Doação de Sangue e Registro no Banco de Doadores de Medula Ossea

No dia 12/jun (dom) haverá a realização de doação de sangue e o registro para o banco de doadores de medula óssea no Ginásio Esportivo de Toyokawa (Sogo Taiiku kan).

[Doação de Sangue]

Horário: A partir das 9h~11h30 e 13h~15h30

Outros: A idade para a realização da doação é a partir dos 16-69 anos de idade. As pessoas a partir de 65 anos poderão fazer a doação somente se tiveram a experiência de doação durante a idade entre 60-64 anos.

[Registro no Banco de Doadores de Medula Óssea]

Horário: 9h~11h e 13h~15h

Outros: Será necessário fazer reserva pessoalmente ou via telefone ao Toyokawa Hokenjo, tel: 0533-86-3177 (em japonês)

Maiores informações, contatar o Shogai Gakushu Ka.

Tel: 0533-88-8035

Campana de Donación de Sangre y Registro en el Banco de Donantes de Médula Osea

El día 12/jun (dom) se realizará la donación de sangre y el registro para el banco de donantes de médula ósea en el Gimnasio Deportivo de Toyokawa (Sogo Taiiku kan)

[Donación de Sangre]

Horario: A partir de las 9:00am ~ 11:30am y 1:00pm ~ 3:30pm

Otros: La edad para la realización de la donación es a partir de los 16-69 años de edad. Las personas a partir de 65 años podrán hacer la donación solamente se tuvieron la experiencia de donación durante la edad entre 60-64 años.

[Registro en el Banco de Donantes de Médula Ósea]

Horario: 9:00am ~ 11:00am y 1:00pm ~ 3:00pm

Otros: Será necesario hacer reserva personalmente o vía teléfono al Toyokawa Hokenjo, tel: 0533-86-3177 (en japonés)

Maiores informaciones, contactar al Shogai Gakushu Ka.

Tel: 0533-88-8035

乳幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de Recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año con 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (El recipiente para la colecta de orina sera enviado por correo).

Horário de Recepção: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	29/Jun (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de dezembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 del diciembre del 2009.</i>	Escova dental Cepillo dental
	7/Jul (5ª f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de dezembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-31 del diciembre del 2009.</i>	
	19/Jul (3ª f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de janeiro de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 del enero del 2010.</i>	
Crianças de 2 anos	22/Jun (4ª f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de junho de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 del junio del 2009.</i>	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso y toalla
	30/Jun (5ª f/jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de junho de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-30 del junio del 2009.</i>	
	12/Jul (3ª f/mar)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de julho de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 del julio del 2009.</i>	
Crianças de 3 anos	23/Jun (5ª f/jue)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de março de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del marzo del 2008.</i>	Questionário de Exame de Visão e Ouído (estes exames devem ser feitos em casa) l'urina coletada em casa no dia do exame Questionario de Examen de Vista y Oido (estos exámenes se deben hacer en casa) lra orina colectada en casa el día del examen
	5/Jul (3ª f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de março de 2008. <i>Niño que nació entre 21-31 del marzo del 2008.</i>	
	13/Jul (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de abril de 2008. <i>Niño que nació entre 1-10 del abril del 2008.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

- **Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver a tabela acima)**
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Bebês e Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- **Habrà INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS Y ESPAÑOL los días que poseen la marca “*” (ver la tabla arriba)**
- **Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.**

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 17/jun (sex) Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito 1 vez em cada período).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Boshi Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 17/jun (vie) Hoken Center

Público: mujeres embarazadas, y mujeres post parto (plazo de un año).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.

4ヶ月健診とBCG予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, a vacinação de BCG será realizada juntamente com o exame médico de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, la vacunación de BCG será realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
31/mar (3ª f/mar)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 12-23 de janeiro de 2011. <i>Bebé que nació entre el 12-23 del enero del 2011.</i>	• Boshi Techo (se esquecer, não poderá fazer o exame/vacinação) • Questionário do exame de saúde • Questionário da vacinação BCG • Procução (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG)
8/jun (4ª f/mie)		Bebê que nasceu entre 24-31 de janeiro de 2011. <i>Bebé que nació entre el 24-31 del enero del 2011.</i>	• Toalha de banho • Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) • Questionario del examen de salud • Questionario de la vacunación BCG
16/jun (5ª f/jue)		Bebê que nasceu entre 1-9 de fevereiro de 2011. <i>Bebé que nació entre el 1-9 del febrero del 2011.</i>	• Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) • Toalla de baño

(Atenção)

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.
- No dia do exame será realizada leitura de livros às crianças.
- **Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.**
- (Atención)
- Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.
- El día del examen será realizada lectura de libros a los niños.
- **Habrà intérprete de portugués y español en los días citados arriba.**

ポリオ予防接種

Vacinação de POLIO (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h45 ~ 14h30

Público alvo: a partir de 3 meses após o nascimento até 7 anos e 6 meses incompletos

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido

Vacunas de la POLIO (GRATUITA)

Horario de recepción: 1:45pm ~ 2:30pm

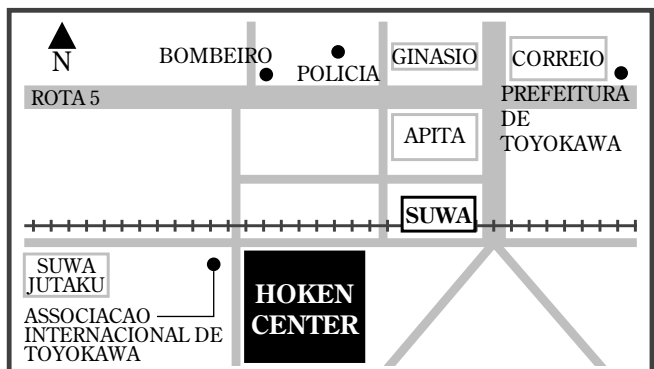
Público blanco: a partir de 3 meses después del nacimiento hasta 7 años y 6 meses incompletos

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido

Dia	Local	O que levar
6/jun(seg/lun)	Hoken Center	• Boshi Techo • Questionário de Vacinação encontrado no Akachan Note
13/jun(seg/lun)	Hoken Center	• Procução (somente no caso dos próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar)
20/jun(seg/lun)	Hoken Center	• Boshi Techo • Questionario de Vacunación encontrado en el Akachan Note
27/jun(seg/lun)	Hoken Center	• Carta Poder (solamente en el caso de los propios padres/responsables que no pudieran acompañar)

*Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

*Otras vacunas como la sarampión, rubéola etc (excepto BCG y POLIO) deberán ser Aplicadas en Instituciones Médicas (a través de reserva). Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais·Clínicas de Plantão de JUNHO

/Hospitales·Clínicas de Turno de JUNIO 6月の救急当直医

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contactar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Cirúrgica (GEKA) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos · feriados: 10h ~ 20h30
 *A partir de Abril, as clínicas cirúrgicas de plantão só atenderão aos sábados, domingos e feriados. Os casos de emergência nos dias de semana durante a noite poderão ser atendidos somente no Shimin Byoin de Toyokawa.
Atendimiento los sabados: terminando la atención habitual~ 8:30pm
Atención los domingos · festivos: 10:00am ~ 8:30pm
 *A partir de Abril, las clínicas quirúrgicas de turno sólo atenderán los sabados, domingos y festivos. Los casos de emergencia los días de semana durante la noche podrán ser atendidos solamente en el Shimin Byoin de Toyokawa.

4	sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
5	dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
11	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
12	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
19	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
26	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Clínica Cirúrgica (GEKA) (外科)

Atendimento de segundas ~ sextas: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~8:00am
Atención los sábados, domingos y festivos: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho)	0533-86-1111
-----------------------------------	--------------

Clínica Geral e Pediatria (Naika·Shonika) (内科·小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
Atención de lunes ~ sexta: 7:30pm ~ 11:30pm
Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
Atención los domingos y festivos: 8:30am ~ 11:30am, 12:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (Hagiya cho)	0533-86-0616
---	--------------

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
Atendimiento de Lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
Atendimiento los Domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa /Centro Dental de Toyokawa (Suwa)	0533-84-7757
--	--------------

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00am ~ 4:30pm

12	dom	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
26	dom	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

5	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
12	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
19	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
26	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

5	dom	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
12	dom	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
19	dom	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
26	dom	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

4	sáb	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
18	sáb	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

4	sáb	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
---	-----	----------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

•**Prefeitura de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
 Setor Internacional (Kokusai ka) TEL: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 *A princípio, somente assuntos referente à Prefeitura (não é possível fazer traduções particulares)

•**Associação Internacional de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
 TEL: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

•**Prefectura de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
 Sector Internacional (Kokusai Ka) TEL: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 *Al principio, solamente asuntos referentes a la Prefectura (no se hacen traducciones particulares)

•**Asociación Internacional de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
 TEL: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de maio de 2011: 181,513 habitantes.

- ⊙ Estrangeiros: 5,617
- ⊙ Argentina: 6
- ⊙ Brasil: 2,844
- ⊙ Venezuela: 6
- ⊙ Perú: 467
- ⊙ Colômbia: 3
- ⊙ Bolívia: 25
- ⊙ Outros: 2, 258
- ⊙ Paraguaí: 8

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語
 Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市民部国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp